

**JOYEUX 30ÈME ANNIVERSAIRE !**  
**HAPPY 30TH BIRTHDAY!**

JOURNAL COMMUNAUTAIRE  
COMMUNITY NEWSPAPER

BURY  MARCH 94  NUMERO 0  MARS 94 



***Bury's IMAGE de Bury***

Volume 31 No. 6

Mars / March 2024

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



**Bury's IMAGE de Bury**

569, rue Main  
Bury, Québec J0B 1J0

**LE COMITÉ ÉDITORIAL  
THE EDITORIAL COMMITTEE**

**PRÉSIDENTE / PRESIDENT**  
Kathie McClintock 819-872-3685  
katherine.mcclintock@gmail.com

**VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT**  
Linda Shattuck 819-872-3739  
lmshattuck5@gmail.com

**TRESORIERE / TREASURER**  
Martine Staehler 819-872-3450  
martinestaehler@gmail.com

**SECRÉTAIRE / SECRETARY**  
Karrie Parent 819-349-9672  
Kre\_parent@hotmail.com

**DISPATCHER / RÉPARTITRICE**  
Nelly Zaine 819-416-2861  
nzaine2@gmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -  
WEBMESTRE / WEBMASTER**  
John Mackley 819-578-2301  
iones.unaean@gmail.com

**Membres / Members**

Hervé Duverle

Diane Gagnon  
comptadiane@hotmail.com

Marie-Ève Hébert  
mehsurlaroute@gmail.com

[www.burysimagedebury.com](http://www.burysimagedebury.com)

**Abonnement / Subscriptions**

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE  
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P communiquez avec :  
To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

**Publicity / Advertising**

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P communiquez avec :  
To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

**Petites annonces / Classified Ads**

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$  
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P communiquez avec :  
To place a classified ad, please call:  
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:  
[bury.image.articles@gmail.com](mailto:bury.image.articles@gmail.com)



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.



Numéro d'urgence:  
Ambulance  
Pompier

Emergency  
number:  
Fire / Police

**911**



**TOMBÉE  
DEADLINE**

1 SEPT.  
1 OCT.  
1 NOV.  
1 DÉC. / DEC.  
28 JAN. / JAN.  
1 MAR.  
1 MAI / MAY  
1 JUIN / JUNE

**SORTIE  
PUBLICATION**

15 SEPT.  
15 OCT.  
15 NOV.  
15 DÉC. / DEC.  
11 FÉV. / FEB.  
15 MAR.  
15 MAI / MAY  
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

**SOMMAIRE**

Éditorial.....3  
Actualités.....4  
Conseil municipal.....4  
Eclipse.....6  
Naissance de l'IMAGE de Bury.....10  
Société d'histoire.....12  
Des nouvelles de la bibliothèque....13  
Chronique horticole.....14  
Calendrier.....20  
Des anniversaires.....23  
Carnet Social.....28  
Almanach du cultivateur.....29  
Recette du mois.....31

**INDEX**

Editorial.....3  
News.....4  
Town Council.....4  
Eclipse.....6  
Birth of the Bury's IMAGE.....10  
Historical Society.....12  
Library News.....13  
Horticultural Chronicle.....14  
Calendars.....20  
Birthdays.....23  
Social Notes.....28  
Farmer's Almanac.....29  
Recipe of the Month.....31



Première couverture du futur IMAGEde Bury. Original non colorisé.

First cover of future Bury's IMAGEde Bury. Original not colourized.





## Éclipse à Bury !

Le 8 avril est un grand jour pour Bury. Nous sommes en plein dans la trajectoire d'une éclipse totale de soleil et l'Image servira du café et du chocolat chaud à ceux qui viendront au Memorial Park pour participer à cet événement astronomique passionnant. L'éclipse durera quatre minutes et 23 secondes. Une projection de l'éclipse aura lieu dans l'Armurerie. La prochaine éclipse totale de soleil en Amérique du Nord aura lieu en 2044 et la prochaine éclipse totale au Québec aura lieu en 2106. N'oubliez pas qu'il est indispensable de porter des lunettes spéciales pour observer l'éclipse.

Le mois de mai marque le 30e anniversaire de la publication de votre journal local sous la bannière de Bury's Image de Bury. De temps en temps, nous présenterons des articles tirés des toutes premières éditions.

Dans un autre registre, l'Image est à la recherche d'un(e) secrétaire. Si vous pensez que cela vous intéresserait d'aider le journal et de travailler avec une équipe formidable, appelez n'importe quel membre du comité. Nous serons ravis de vous accueillir. Les noms sont publiés à l'intérieur de la couverture.

Enfin, l'IMAGE de Bury tient à remercier tous les participants (invités et bénévoles) qui se sont joints à nous pour le Brunch de la Saint-Valentin et ont contribué à son succès.

Le Comité éditorial de l'Image

## Eclipse in Bury!

April 8 is a big day in Bury. We are right in the path of a total eclipse of the sun and the Image will be serving coffee and hot chocolate to those who come to Memorial Park to take part in this exciting astronomical happening. The eclipse will last for four minutes and 23 seconds. There will be a screening of the eclipse in the Armoury. The next total eclipse of the sun in North America will be in 2044 and the next total eclipse in Quebec will take place in 2106. Remember that it is vital that you wear special glasses for observing the eclipse.

May is the 30th anniversary of your local journal publishing under the banner of Bury's Image de Bury. From time to time, we will be featuring articles from the early editions.

On another note, the Image is looking for a secretary. If you think you would be interested in helping the paper and working with a great team call anyone on the committee. We will be thrilled to welcome you. The names are published on the inside of the front cover.

And finally, Bury's IMAGE would like to thank all the participants (guests and volunteers) who joined us for the Valentine's Day Brunch and contributed to its success.

The Image Editorial Committee

## Les perles de Baily

"Perles de Baily" Un phénomène rare au début ou à la fin d'une éclipse solaire totale où le disque du soleil brille à travers les vallées entre les montagnes de la lune, apparaissant comme un chapelet de perles de lumière.

## Baily's Beads

"Baily's Beads" A rare phenomenon at the beginning or end of a total solar eclipse where the disk of the sun shines through the valleys between the mountains on the moon, appearing as a string of beads of light.





## ***Municipal council report, March 4th 2024***

Le conseil municipal a eu lieu le lundi 4 mars, en présence du maire, de la directrice générale et de quatre conseillers. Plus d'une vingtaine de citoyens étaient présents.

### **Période des questions**

Cette période a surtout été mobilisée par le comité des citoyens du chemin Veilleux, qui vivent depuis plusieurs années de sérieux problèmes avec l'état du chemin en période de dégel, mais plus particulièrement cette année. En effet, plusieurs véhicules se sont enlisés, y compris un autobus scolaire, occasionnant des bris, des problèmes de sécurité et de la difficulté à se rendre à leur résidence ou leur travail.

Cette situation est empirée par le passage de gros camions, qui prennent un raccourci entre la route 108 et la route 214. De plus, l'état est tel que même les dépanneuses ne veulent plus y aller pour aider les automobiles enlisées.

Les citoyens de ce chemin veulent travailler avec la municipalité pour régler ce problème. Les solutions avancées sont les suivantes : dans l'immédiat, mettre une signalisation « circulation locale » à l'entrée des chemins Crossbury et Veilleux, et refaire la route en profondeur dans les endroits critiques dans le courant de cette année.

La municipalité est très consciente du problème et travaille à en analyser la nature, afin d'apporter des correctifs aux places ciblées. C'est un gros défi, compte tenu que la municipalité doit gérer 120 km de chemins de terre.

Il est à noter que dans la précédente édition du journal, il était mentionné que la route 255 relevait de Québec, mais ce n'est pas le cas, elle relève de la municipalité.

Suite à une question, la directrice a aussi donné de l'information sur l'implantation de la zone neutre sécuritaire pour les échanges, qui est située au bureau municipal, avec de la lumière et une caméra, qui conserve les images pour une semaine.

### **Rapport du maire**

Le maire nous rappelle de faire plus d'effort pour recycler et composter le plus possible, car une

## ***Municipal council report, March 4th 2024***

A municipal council meeting took place on March 4th, with the mayor, the Director General and four city councillors. Over twenty citizens were present.

### **Question period:**

The question period was mostly occupied by the citizen's committee of Veilleux Road, which has had serious problems with their road during thaw period over the years, but more particularly this year. In fact, many vehicles got stuck in mud, including a school bus, causing breakage, safety problems and difficulties getting to their homes or workplaces.

The situation is worsened because of large trucks that use the road as a shortcut between the 108 and the 214. Also, the state of the road is such that even tow trucks refuse to go and help the stuck cars.

The citizens of that road want to work together with the town to solve this problem. The solutions voiced were: in the immediate, add a "local circulation only" sign at the entrances of Crossbury and Veilleux roads, and rebuild the road in depth in the critical places during the current year.

The town is very aware of the problem and is currently analyzing it in order to make corrections in targeted areas. It's a big challenge, considering that the town has 120 km of dirt roads to manage.

Please note that in a previous edition of the journal, it was mentioned that the province of Quebec oversaw Rte 255, but it's not the case, it is a municipal responsibility.

Following a question, the Director General gave information on the neutral zone to be implemented for safe discussions, situated at the municipal office, with lighting and a camera that keeps the recordings for a week.

### **Mayor's report:**

The mayor reminds us to make sure we recycle and compost as much as possible, since a 5% increase in garbage has been observed, leading to increased costs.

Other subjects:

augmentation de 5 % des déchets a été constatée, entraînant une augmentation des coûts.

Autres sujets

- Nomination d'un nouveau membre du comité d'urbanisme, M. Stéphane Lortie
- Achat d'équipement pour le golf
- Adoption d'un plan d'aménagement du parc Mémorial, suite aux recommandations du Conseil régional sport et loisirs
- Construction d'un chapiteau permanent au parc, projet qui sera largement subventionné.
- Augmentation de la tarification de la location du Centre Communautaire du Manège militaire à 100\$ pour les résidents et 200\$ pour les non-résidents, avec un dépôt de garantie de 100\$.
- Appui au Défi pissenlits : afin de protéger nos insectes pollinisateurs, la tonte des espaces verts municipaux ne se fera pas avant le début juin.
- Autorisation au Tour de Beauce de passer sur nos chemins le vendredi 14 juin.

Prochaine réunion du conseil municipal : le mardi 2 avril 2024.

- Martine Staehler

## Cauchemar des routes de printemps

Les routes non pavées se sont révélées être un cauchemar ce printemps, et pas seulement à Bury. Des rapports font état de l'état lamentable des routes dans de nombreuses municipalités environnantes. Des pots d'échappement ont été perdus, des dessous de véhicules endommagés et certains habitants de la campagne sont confinés à la maison, n'osant pas circuler sur les routes. Malheureusement, il n'y a pas grand-chose à faire jusqu'à ce que les choses s'assèchent un peu, alors patience à tous et conduisez lentement !



• Appointment of Stéphane Lortie as a new member of the city planning committee

• Purchase of equipment for the golf course

• Adoption of a development plan for Memorial Park, following recommendations from the Regional Sports and Leisure Council

• Construction of a permanent marquee at the park, which will be largely subsidized

• Increase in charges for leasing the Armoury Community Center to \$100 for residents and \$200 for non residents, with a \$100 security deposit.

• Support for the Dandelion Challenge: in order to protect pollinators, the mowing of municipal lawns will not start before the beginning of June

• Authorization for the "Tour de Beauce" to pass on our roads on Friday June 14th

Next meeting of municipal council: Tuesday April 2nd 2024.

Translated by Natalie Tremblay

## Spring Roads Nightmare



The unpaved roads have proven to be a nightmare this spring, and not just in Bury. There are reports of the lamentable state of the roads in many of the surrounding municipalities. Mufflers have been lost, under carriages of vehicles damaged and some country dwellers are housebound, not daring to drive on the

roads. Unfortunately, there is little to be done until things dry out a bit so patience everyone and drive slowly!

### ERRATUM

Dans l'édition du mois de février, une erreur s'est produite concernant le nom du traducteur de la chronique de « Dear Auntie » en français.

Toute l'équipe de l'Image de Bury tient à présenter ses excuses à René Hirbour pour avoir attribué son travail à une autre personne.

Nous signalons aussi à remercier Roselyne Hébert de nous avoir signalé cette erreur permettant ainsi de rectifier la situation.

### ERRATUM

In the February issue, an error occurred concerning the name of the translator of the "Dear Auntie" column into French.

The Image de Bury team would like to apologize to René Hirbour for attributing his work to someone else.

We would also like to thank Roselyne Hébert for bringing this error to our attention, enabling us to rectify the situation.

# Éclipse solaire 2024 Solar Eclipse

## Un monstre mange le Soleil !

Ce n'est pas une nouvelle pour la plupart d'entre nous qu'un événement rare se produira bientôt dans les Cantons de l'Est. Les médias parlent depuis un certain temps déjà de l'éclipse solaire totale imminente du 8 avril.

Beaucoup d'entre nous ont peut-être entendu parler de certains mythes anciens entourant les éclipses solaires.

Dans certaines cultures, on croyait que des dieux, des démons ou des créatures mythiques en colère étaient responsables du vol ou de la consommation du soleil, ce qui entraînait sa disparition lors d'une éclipse.

Plus répandue encore était la croyance selon laquelle une éclipse était un "mauvais présage" annonçant de grands désastres et la destruction, et chaque fois qu'une calamité majeure se produisait, elle était souvent imputée à l'éclipse précédente. Aujourd'hui encore, un certain nombre de superstitions non fondées entourent ce phénomène parfaitement naturel.

Une superstition moderne prétend que les éclipses solaires présentent un danger pour les enfants, les femmes enceintes et leur fœtus. Une autre superstition veut que les aliments préparés ou cuits pendant une éclipse deviennent impurs et toxiques, et qu'il faille s'en débarrasser.

Ces superstitions, ainsi que d'autres, découlent de l'idée fautive selon laquelle, lors d'une éclipse solaire totale, des radiations nocives sont émises par la couronne solaire (l'atmosphère extérieure du soleil). Les scientifiques ont étudié cette question de manière approfondie et la simple logique voudrait qu'il n'y ait aucun type ou quantité de rayonnement qui ne soit pas également présent en plein soleil un jour donné. Une éclipse solaire totale est l'ombre de la lune, rien de plus.

Plutôt que de divaguer, on m'a suggéré de m'adresser directement à une source faisant autorité pour recueillir les faits scientifiques réels sur ce que nous allons observer.



Photo - John Mackley 2017  
2017 pre-totally partial solar eclipse

## A monster is eating the Sun!

It is not "news" to most of us that a rare event will soon occur here in the Eastern Townships. Talk of the impending total solar eclipse has been circulating in the media for quite some time now.

Many of us may have also heard of some of the ancient myths surrounding solar eclipses. In some cultures it was believed that angry gods, demons or mythical creatures were responsible for stealing or eating the sun causing its disappearance during an eclipse.

Even more pervasive was the belief that an eclipse was an "evil omen" portending great disasters and destruction and whenever a major calamity occurred it would often be blamed on the previous eclipse.

To this day there remain a number of unsubstantiated superstitions surrounding this perfectly natural phenomenon.

One modern superstition purports that solar eclipses present a danger to children, pregnant women and their unborn fetus. Another infers that food prepared or cooked during an eclipse becomes impure and poisonous, requiring that it be disposed of.



Photo - John Mackley 2017  
2017 end of total eclipse

These and other superstitions stem from the misconception that during a total solar eclipse there are harmful radiations emitted by the sun's corona (the sun's outer atmosphere). Scientists have looked into this question extensively and simple

logic would indicate that there could be no type or amount of radiation that would not also be present in full sunlight on any given day. A total solar eclipse is the shadow of the moon, nothing more.

Rather than simple rambling on, off the top of my head, it was suggested that I go straight to an authoritative source to gather the real, scientific facts about what it is we will actually be observing.

J'ai eu l'honneur et le plaisir de rencontrer Lorne Nelson, docteur en astrophysique théorique et directeur de facto de l'observatoire de l'université Bishops.

“Les éclipses solaires totales sont des événements relativement rares, et la dernière éclipse qui s'est produite au Canada remonte à 1979. “...celle qui nous réjouit tous est prévue pour le 8 avril, et elle se produit à peu près à trois heures et demie de l'après-midi ce lundi-là.

“La prochaine éclipse solaire totale dans notre région aura lieu en 2106. explique le Dr Nelson.

“Ce qui rend cette éclipse si spéciale pour nous, c'est que la trajectoire de l'éclipse totale est centrée très près d'ici. En effet, l'éclipse totale commence au nord-ouest du Mexique, passe par le centre des États-Unis, puis englobe les chutes du Niagara et un peu Hamilton, longe Toronto et Montréal, et quand elle arrive jusqu'à nous, nous sommes à peu près au centre. Elle continue ensuite vers le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, puis vers Terre-Neuve.

Le Dr Nelson poursuit en expliquant l'importance de la taille de l'ombre de la lune lorsqu'elle se déplace à la surface de la terre.

“La trajectoire de la totalité est probablement large d'une centaine de kilomètres... et c'est la région où les personnes qui observent l'éclipse verront ou expérimenteront l'obscurité totale. Par “totale”, j'entends des conditions raisonnablement sombres”.

(note : plus on est proche de la ligne centrale de la totalité, plus la totalité dure longtemps.)



Dr. Lorne Nelson Ph.D.  
Photo -Bishop's Univ.

I had the honor and pleasure to meet with Dr. Lorne Nelson Ph.D., Theoretical Astrophysicist and de facto director of the Bishops University Observatory.

“Total solar eclipses are relatively rare events, and the last one that occurred in Canada was in 1979. “... the one that we are all excited about is on April the 8th, and it occurs, the totality occurs at roughly three thirty in the afternoon on that Monday.

“The next total solar eclipse in our region is 2106.” Dr. Nelson explained.

“What makes this one so special for us is that the path of totality is centered very close to this location. In fact the total eclipse starts in north western Mexico, passes through the center of the United States, then includes Niagara Falls and a little bit of Hamilton, skirts along the edge of Toronto, skirts along the edge of Montreal, and then when it gets to us, we're just about in the center. Then it continues on past towards New Brunswick and P.E.I. then towards Newfoundland.

Dr. Nelson went on to explain the significance of the size of the moon's shadow as it moves across the surface of the earth.

“The path of totality is probably, roughly one hundred kilometers wide... and it is the region where the individuals observing the eclipse will actually see or experience total darkness. By “total,” I mean reasonably dark conditions.”

(note: The closer one is to the center line of totality the longer totality will last.)

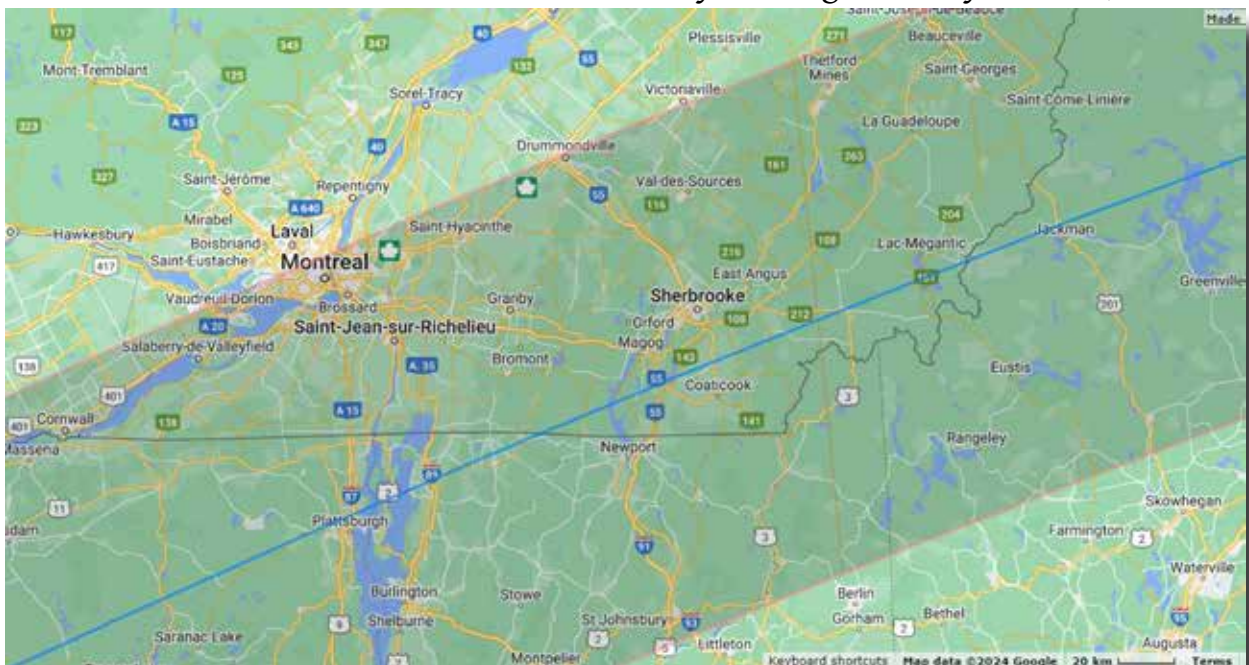




Photo - John Mackley 2017

**Bishop's University Observatory**

Le Dr Nelson poursuit :

“La durée totale pour nous sera d'environ trois minutes et demie. À Montréal, on se trouve juste à la limite de la trajectoire de la totalité, et il se peut donc que la durée de la totalité soit de l'ordre d'une minute. Lorsque la totalité se produit, on dit que la température baisse, pas beaucoup, mais peut-être d'un ou deux degrés Celsius, et que les oiseaux chanteurs du matin se mettent à chanter ! Je vais voir si c'est vrai, car je n'ai jamais vécu cela auparavant.

Le folklore ancien raconte que les poules sont allées se percher et que le bétail est retourné à l'étable, supposant que la nuit était arrivée tôt ce jour-là. Lorsque la lumière commence à revenir à la fin de la totalité, on rapporte que les coqs chantent et que les oiseaux chanteurs chantent comme ils le feraient normalement à l'aube naturelle.

Un autre phénomène que j'ai moi-même observé en Caroline du Sud lors de l'éclipse de 2017 est que, lorsque la température a chuté pendant la totalité, les quelques nuages bouffis de beau temps qui se trouvaient dans le ciel oppressant du 21 août se sont rapidement dissipés, car la puissante lumière solaire qui avait facilité leur formation s'est soudainement retirée, laissant une vue cristalline de l'éclipse totale. (sans qu'aucun monstre ne soit visible !)

Dr. Nelson continued:

“The duration of totality for us will be about three and a half minutes. In Montreal they're right at the edge of the path of totality, and so that might be on the order of a minute that they might experience totality. So when totality occurs it is said that you will certainly feel the temperature drop, not a lot but maybe one or two degrees Celsius, but also that the morning songbirds start to sing! I'm going to see if that is really true cause I've never experienced this before myself.”

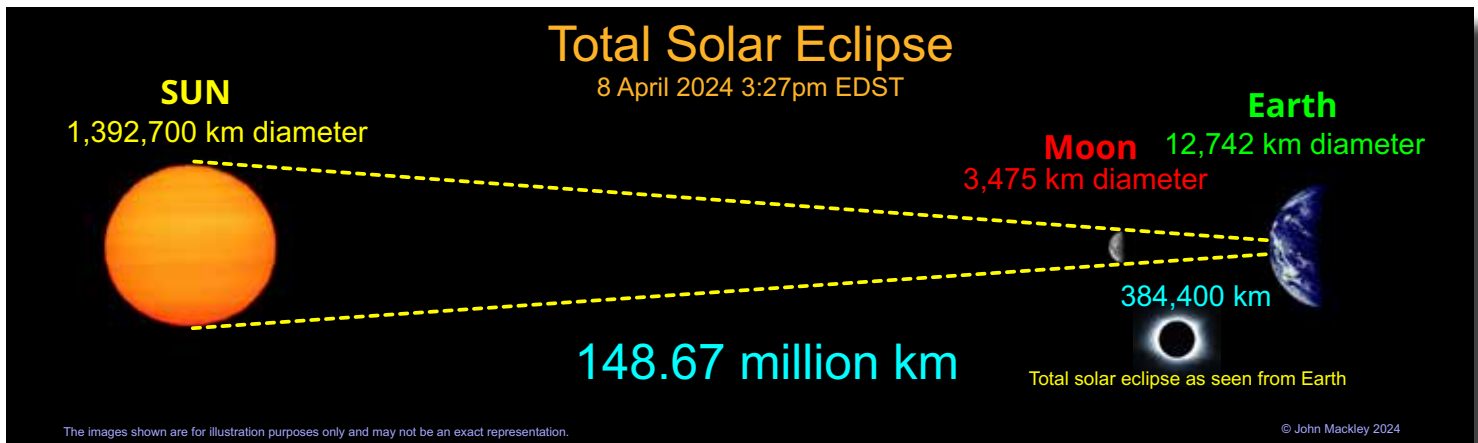
Old Folklore gives account of chicken going to roost and livestock returning to the barn assuming that night had come early that day. As the light begins to return at the end of totality, there are accounts of roosters crowing and songbirds singing as they would normally react to a natural dawn.



Photo - John Mackley 2017

**2017 eclipse Diamond Ring effect**

Another phenomenon I observed myself in south Carolina during the 2017 eclipse is that as the temperature dropped during totality the few puffy fair-weather clouds that had been there in the oppressive August 21st sky rapidly dissipated as the powerful solar light that had facilitated their formation was suddenly withdrawn, leaving a







Matthew Lundy qui poursuit son doctorat à l'Université McGill et Yann Audin qui a reçu une maîtrise à Bishop's et une maîtrise à l'Université de Montréal.

Matthew Lundy who is pursuing his PhD at McGill University and Yann Audin who received an MSc at Bishop's and an MA from the Université de Montréal.

“C’est une chance incroyable que la surface angulaire de la lune corresponde à la surface angulaire du soleil. En d’autres termes, le diamètre du soleil est environ quatre cents fois plus grand que celui de la lune, mais il est aussi environ quatre cents fois plus éloigné, et c’est exactement la proportion qui nous permet d’avoir cette sorte d’éclipse “à peine totale”. Le Dr Nelson a conclu.

L’Image de Bury sera présent dans le parc municipal l’après-midi du 8 avril, de 13 heures à 16 heures, et proposera du café et du chocolat chaud, ainsi qu’une quantité limitée de lunettes d’éclipse solaire pour ceux qui en auront besoin à leur arrivée dans le parc.

Translated by Nelly Zaine

crystal clear view of the total eclipse. (with no monster to be seen!)

“It’s an incredible fluke that the angular size of the moon matches the angular size of the sun. In other words the sun is about four hundred time larger in diameter than the moon, but it is also roughly four hundred times further away, and that is exactly the proportions that allows us to have this sort of ‘just barely a total eclipse.’” Dr. Nelson concluded.



Bury’s IMAGE will be in the Municipal Park on the afternoon of April 8, from 1 p.m. to 4 p.m. and will be offering coffee and hot chocolate and have a limited quantity of solar eclipse glasses for those arriving in the park who need them.

- John Mackley



Credit: <https://eclipse2024.org/>

Le professeur Nelson a obtenu son doctorat. Il a obtenu son doctorat à l’Université Queen’s en 1984. Il a ensuite effectué une bourse postdoctorale au MIT (Centre de recherche spatiale) qui a mené à des travaux pionniers sur la structure et l’évolution d’une toute nouvelle classe d’objets stellaires connus sous le nom de naines brunes. De 1986 à 1988, il a été chercheur associé au CITA (Institut canadien d’astrophysique théorique). Il s’est joint au département de physique de Bishop’s en tant que professeur adjoint en 1988 et est devenu professeur titulaire en 1998. De 1996 à 1998 et de 1999 à 2001, il a été directeur du département de physique.

Professor Nelson received his Ph.D. from Queen’s University in 1984. He subsequently held a postdoctoral fellowship at MIT (Center for Space Research) that led to pioneering work on the structure and evolution of a completely new class of substellar objects known as Brown Dwarfs. From 1986-1988 he was a research fellow at CITA (Canadian Institute of Theoretical Astrophysics). He joined the department of physics at Bishop’s as an Assistant Professor in 1988 and became a full Professor in 1998. From 1996-1998 & 1999-2001, he served as Chair of the physics department.

# La naissance de l'IMAGE de Bury

En mars 1994, un groupe d'habitants de Bury a publié un journal communautaire expérimental. Ici, à l'Image de Bury, nous marquons notre 30ème anniversaire avec une série de souvenirs de la création de l'IMAGE et de l'histoire de Bury au milieu des années 1990.

## Mars 1994 Journal communautaire numéro 0

### QU'EST-CE QU'UN JOURNAL COMMUNAUTAIRE?

G'est une communication qui vous fera connaître le visage de notre paroisse.

Souhaiter la bienvenue aux nouvelles familles, féliciter une nouvelle naissance, un mariage.

Sympathiser avec les familles éprouvées par un deuil, encourager nos malades, souligner 1<sup>er</sup> anniversaire de nos aînés, faire part des activités à venir. Bien sûr d'autres sujets s'y ajouteront.

De façon positive, ce journal sera le moyen idéal pour échanger nos idées et nos opinions, que parfois nous gardons cachées. Et bien, nous vous donnons la chance de participer à l'accouchement du journal communautaire ici à Bury.

Pour que cet accouchement se déroule bien il nous faut votre participation pour lui faciliter la tâche. Après sa venue au monde, il aura besoin de nourriture que vous lui apporterez. Ce n'est que de cette manière qu'il survivra. A VOUS, futur parents, c'est une chance de nous aider à trouver le nom de notre journal. Le concours est lancé !

N.B. Le journal sera gratuit. Toute association a besoin de fonds. Auriez-vous des noms à suggérer comme commanditaires?

Par: Guylaine Beaulieu Josee Fontaine

## Le maire de l'époque, M. Orvil Anderson, a offert son plein soutien et celui de la Ville.

### UN MOT DU MAIRE

C'est avec plaisir que j'écris cet article dans le nouveau journal communautaire. Quand j'ai été élu maire en 1989 un de mes buts était de commencer un journal municipal.

J'avais baptisé le journal "L'info-Bury-Journal".

L'idée pour un tel journal est d'informer les résidents sur ce qui se passe dans son milieu et notre raison d'être dans la communauté. L'action commence par le pouvoir de l'information. Qu'est-ce qu'on manque c'est la compréhension, communication et la PARTICIPATION. L'application de ces éléments va améliorer la qualité de vie de nos résidents. Je crois que ce journal est précieux et un outil indispensable pour notre population rurale en général, aussi nos associations locales, les organisations, entreprises privées et les affaires municipales.

Les citoyens-citoyennes de la municipalité de Bury seront mieux renseignés et influenceront de promouvoir et défendre leurs intérêts en général. La PARTICIPATION va influencer le développement économique, humain, social et culturel - de la municipalité.

Je veux exprimer ma reconnaissance à tous qui ont impliqué bénévolement dans la production initiale de ce journal.

Nous sommes des citoyens concernés et nous supporterons et participerons loyalement dans ce journal, qui parle de nous avant tout.

maire

Orvil Anderson

Un comité de rédaction a été formé pour produire le premier numéro "officiel" du journal communautaire et un concours a été lancé pour impliquer la communauté de Bury dans la dénomination de la nouvelle institution qui lui appartiendrait.

*Surveillez l'IMAGE dans les mois à venir pour en savoir plus sur l'histoire de Bury et sur les événements et activités prévus pour commémorer notre 30ème anniversaire !*

*Keep watching the IMAGE in the coming months for more Bury history and planned events and activities to commemorate our 30th Birthday!*

- John Mackley

# The Birth of the Bury's IMAGE

In March of 1994 a group of Bury residents published an experimental Community Newspaper. We here at Bury's IMAGE are marking the 30th Anniversary with a series of reminiscences of the founding of the IMAGE and the history of Bury in the mid 1990's.

## March 1994 Community Newspaper Number 0

### ARE YOU INTERESTED IN A LOCAL NEWSPAPER ?

A group of volunteers under the guidance of a C.L.S.C. co-ordinator are working to start a newspaper in Bury.

This newspaper will promote the town, local businesses and keep the readers informed of community events. It is there for your information and use. This free copy distribution will depend on the support of local business advertising and you, our readers.

We are asking you to submit articles about local individuals groups, organizations, activities etc... that are taking place. All articles must be clearly written, signed and please include your telephone number. Deposit your articles in the box at the Bury Caisse Populaire before the deadline date.

Our intentions are to publish 5-6- issues throughout the year. We need volunteers to help with this project. Our General Meeting will explain the structure and allow us to formulate ^administrative committee. Everyone is invited to participate.

Muriel Watson

## The mayor at the time, M. Orvil Anderson offered his and the Town's full support.

### A WORD FROM THE MAYOR

It is with pleasure that I write this article in the new community journal. When I was elected mayor in 1989, one of my goals was to start a municipal newsletter. I had 'baptized the newsletter "L'info Bury Journal"

The idea behind a community journal is to inform the residents as to what goes on in (our) region and of our reason to be a part of the community. Action starts with the force of information. What we lack is understanding, communication and PARTICIPATION. Application of these elements will better the quality of life of our residents. I believe the newsletter to be a precious and indispensable tool for our rural population in general, also for our local associations, organizations, private business, and municipal business.

The citizens of the municipality of Bury will be better informed to influence, promote and defend, their interests. PARTICIPATION will influence economic development, the human, social, and cultural aspects of the community.

May I express my gratitude to all the volunteers involved in the initial production of this paper.

We are concerned citizens and we will loyally support and participate in this journal which talks about us before anything else.

mayor  
Orvil Anderson

An Editorial Committee was formed to produce the first "official" issue of the Community Newspaper and a contest was launched to involve Bury community participation in the naming of the new institution that would belong to them.

## COMITE PROVISOIRE 1994 ACTING COMMITTEE:

Claudette Gaulin	Josee Fontaine
Teresa Mac Leod	Soeur Lucille
Carol Taillon	Kay Olson
Allan Martin	Simone Sorel
Guylaine Beaulieu	Doris Eryou
Xinda Page	Muriel Watson
Linda Fleury	

Detach and deposit in the box at the Bury Caisse Populaire.

**Contest:**

Name this paper and win \$25.00.

Decouper et déposer dans la boîte à la Caisse populaire de Bury

**Concours:**

Donne au journal un nom et gagner \$25.00.

Votre nom: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Suggestion: \_\_\_\_\_

## L'histoire du golf de Bury

Ici à Bury, il ne fait aucun doute que la famille Pope a joué un rôle dans l'histoire de Bury.

En effet, le lieutenant-colonel Frederick Moore Pope, fils de Lemuel Pope, fondateur de Bury, est considéré comme étant le premier propriétaire du domaine où le club de golf se situe. Il est né en 1847, à Bury, appelé alors « Robinson ».

En 1869, il se marie avec Elizabeth Mary Lockett, fille de John George Edmund Lockett de Pemberton Hales, Pays de Galles. Il construit une belle grande maison pour sa famille, donnant sur un étang pittoresque et un terrain spacieux comprenant un court de tennis et un parcours de golf de neuf trous. En hommage aux origines galloises de sa femme, il donne au club de golf de Bury le nom « Pen y Bryn » que l'on peut traduire par « Au sommet de la colline ». À ce moment-là, le golf est réservé aux membres de sa famille et à ses amis.

En 1900, une autre grande maison est construite sur la propriété pour son fils Osborne, et sa femme Béatrice Kennedy ainsi que leur famille. Frederick Pope décède en 1930 et son fils Osborne Pope meurt dix ans plus tard en 1940.

En 1949, une audience publique à Bury décide de l'avenir du domaine de la famille Pope. La Commission scolaire protestante de Bury (Bury Protestant School Board) achète alors cette propriété de 61 acres.

En 1953, une nouvelle école est érigée, la « Pope Memorial High School » qui remplace la vieille « Fairview High School » sur la colline. En 1959, elle est agrandie pour répondre aux besoins.

Pendant ce temps, le golf est géré et entretenu par des volontaires, dont certains noms se distinguent, tels Arthur Ward, Bill Cook, Bob et Muriel Fitzsimmons, leurs enfants et d'autres jeunes de Bury.

En 1960, la Commission scolaire (School Board) vend les deux maisons et garde l'école et la cour de récréation. En 1968, la Municipalité achète le golf. Un comité de gestion est alors formé pour s'en occuper. Un club-house plus spacieux et plus confortable y est construit. Il est aussi mieux adapté aux activités du golf. Un système d'adhésion (membership) est mis place. Les cotisations servent, entre autres, à la sauvegarde et à la maintenance du site. Des tournois annuels y sont organisés pérennisant les activités du club de golf.

Mais aujourd'hui, le coût pour son entretien est devenu considérable et nous devons trouver de nouvelles idées pour maintenir ce site en activité.

Cet historique montre l'importance de ce golf pour Bury depuis 155 ans. Il est de plus, l'un des plus vieux clubs de golf de l'histoire du Canada. Il mérite notre mobilisation pour lui assurer un avenir digne de son passé. Toutes vos idées pour le préserver sont les bienvenues. Alors n'hésitez pas à en faire part.

À noter que ces informations proviennent des récits de Nina Rowell.

## The history of golf in Bury

Here in Bury, there is no doubt that the Pope family has played a role in Bury's history.

In fact, Lieutenant-Colonel Frederick Moore Pope, son of Lemuel Pope, founder of Bury, was considered to be the first owner of the land where the golf is currently. He was born in 1847, in Bury, then called "Robinson".

In 1869, he marries Elizabeth Mary Lockett, daughter of John George Edmund Lockett from Pemberton Hales, in Wales. He builds a nice big house for his family, with a view on a picturesque pond. The vast grounds included a tennis court and a nine-hole golf course. In honor of his wife's Welsh origins, he gives Bury's golf club the name "Pen y Bryn", which can be

translated to "At the summit of the hill". At the time, the golf was only for friends and family.

In 1900, another big house is built on the property for his son Osborne, his wife Beatrice Kennedy and their family. Frederick Pope dies in 1930 and his son Osborne Pope dies ten years later in 1940.

In 1949, a public hearing in Bury decides the fate of the Pope's estate. The Bury Protestant School Board then buys the 61 acres property.

In 1953, a new school is built. The "Pope Memorial High School" replaces the old « Fairview High School » on the hill. In 1959, it is enlarged, to meet the needs.

During that time, the golf is managed and maintained by many volunteers. Some names stand out: Arthur Ward, Bill Cook, Bob and Muriel Fitzsimmons, their children, and other youth from Bury.

In 1960, the School Board sells the houses and keeps the school and the schoolyard. In 1968, the town of Bury buys the golf. A management committee is formed to take care of it. A more spacious and comfortable club house is built. It is also better adapted to the golf's activities. A membership system is put in place, and the money is mostly used for maintenance and conservation of the site. Annual tournaments are organized to sustain the golf club's activities.

But today, maintenance costs are considerable and new ideas are necessary to keep the site in activity.

This history is to show the importance of the golf in Bury in the past 155 years. Furthermore, it is one of the oldest golf clubs in Canada. It deserves our mobilisation in order to insure a future worthy of its past. All your ideas are welcome to insure its preservation. Do not hesitate to share them.

Please note that the information was provided by the stories of Nina Rowell.

Translated par Nathalie Tremblay



Heures d'ouverture  
Lundi de 14h à 16h  
Mercredi de 18h à 20h  
Samedi de 10h à midi

# Bury BIBLIOTHEQUE Library

Opening Hours  
Monday from 2 to 4 pm  
Wednesday from 6 pm to 8 pm  
Saturday from 10 am to noon

## Conte en ligne

Le Réseau BIBLIO de l'Estrie vous présente, en compagnie de Gros-Ragoût et M. Guillaume, des contes en ligne pour Pâques en français !

Comme les histoires sont préenregistrées, il est possible de les visionner autant de fois que vous le voulez durant la période de diffusion.

Voici les dates ainsi que les liens de visionnement. Les liens seront actifs seulement durant la période de diffusion.

Pâquerette la poule de Pâques : disponible du 28 mars au 12 avril 2023. [https://grosragout.com/rbestrie\\_paques/](https://grosragout.com/rbestrie_paques/)

[https://grosragout.com/rbestrie\\_heureduconte/](https://grosragout.com/rbestrie_heureduconte/)

Bon visionnement

## Savez-vous que ...

- 13 bénévoles assurent les heures d'ouverture, les activités spéciales et le bon fonctionnement de la bibliothèque ?

- Nous sommes membres du Réseau Biblio Estrie, qui vous donne accès à des prêts interbibliothèques et des prêts numériques selon vos demandes ?

- Nous prêtons des casse-têtes, des films et des livres audio ?

- Nous offrons l'accès à un vidéo casque pendant les heures d'ouverture ?

- Nous offrons une vaste gamme de romans et documentaires en français et en anglais pour tous les âges, ainsi que des bandes dessinées et des mangas ?

**Et que c'est gratuit pour tous les résidents de Bury ?**

## Fermeture de la bibliothèque

La bibliothèque sera fermée le lundi de Pâques le 1<sup>er</sup> avril et le lundi 8 avril lors de l'éclipse.

## Online storytelling

The "Réseau BIBLIO de l'Estrie" presents, in the company of Gros-Ragoût and Mr. Guillaume, online Easter stories in French!



As the stories are pre-recorded, you can view them as many times as you like during the broadcast period.

Here are the dates and viewing links. Links will be active only during the

broadcast period.

"Pâquerette la poule de Pâques": available from March 28 to April 12, 2023.

[https://grosragout.com/rbestrie\\_paques/](https://grosragout.com/rbestrie_paques/)

[https://grosragout.com/rbestrie\\_heureduconte/](https://grosragout.com/rbestrie_heureduconte/)

Enjoy your viewing!

## Did you know that ...

- 13 volunteers keep the library open, organize special activities and keep it running smoothly?

- We are members of the "Réseau Biblio Estrie," which gives you access to interlibrary loans and digital loans according to your requests?

- We lend out puzzles, films and audio books?

- We offer access to video headphones during opening hours?

- We offer a wide range of novels and documentaries in French and English for all ages, as well as comics and manga?

**And it's free for all Bury residents?**

## Library closed

The library will be closed on Easter Monday, April 1, and on Monday, April 8, during the eclipse.

**DAVID FRAZER**  
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER  
819-574-3177  
1-877-774-3177

**Black Cat Books** Anne-Marie Bailey  
libraires - booksellers  
168E Queen  
Lennoxville (Sherbrooke)  
J1M 1J9 819-346-1786  
mardi/Tuesday 10-5  
mercredi/Wednesday 10-5  
jeudi/Thursday 10-5  
vendredi/Friday 10-5  
samedi/Saturday 10-2  
d/S 1/M fermé  
Visit us on Facebook!  
boutiqueduchatnoir@gmail.com



## Un jardin à rêver

Nous avons la chance à Bury de vivre dans un environnement vert et champêtre, dont nous profitons tous collectivement, que ce soit en l'occupant ou en s'y promenant.



En embellissant notre environnement par l'ajout d'arbres, d'arbustes et de fleurs, on embellit notre vie, mais aussi celle de nos voisins, tout en contribuant à la biodiversité.

Je considère toujours l'arrivée du printemps comme une des saisons les plus excitantes, avec le réveil de la nature, de sa faune et de sa flore. On peut travailler dehors ou se promener dans les sentiers sans souffrir de la chaleur. On peut en profiter pour planifier ses projets ou simplement s'émerveiller devant cette renaissance aux mille et une nuances de vert.

Un seul conseil de paresseuse raisonnée : patientez avant de travailler votre terrain, s'il y a encore présence de neige sur votre terrain ou sur les terrains avoisinants ; s'il y a accumulation d'eau en surface du sol ; si vous marchez sur votre terrain et que vous sentez que le sol bouge. Sinon vous risquez de compacter le sol, ce qui va l'empêcher de respirer, d'être meuble et d'accueillir des organismes et micro-organismes.

Également, préservez des tas de feuilles mortes ou débris végétaux ou cachez-les sous des arbres. Des larves de papillons et insectes utiles y sont en dormance et laissez-leur le temps de se réveiller !

## I Dream of Garden

In Bury, we're blessed to live in a lush, green environment that we collectively enjoy, be it in our own yards or on strolls through town.

Beautifying our environment by adding trees, shrubs and flowers is a way of beautifying our lives, as well as those of our neighbours, all while contributing to biodiversity.

I've always considered the arrival of spring one of the most exciting seasons, as nature, its fauna and flora, stir back to life. We can work outside or walk the trails without overheating. We can spend time planning projects or simply marvelling at this revival, in its infinites shades of green.

A word on sensible sloth: wait to begin work on your garden if there's still snow in your yard or those of neighbouring properties, if there's an accumulation of water on top of the soil or if you feel the ground





shift while walking on your property. Otherwise, you run the risk of compacting the soil, which will prevent it from breathing, from being loose and suitable to support organisms and micro-organisms.

I also recommend saving plenty of dead leaves or plant debris or hiding these beneath trees. Dormant, beneficial insects and butterfly larvae can be found on these surfaces – give them the time to reawaken!

It's also time to begin sowing your vegetable, herb and flower seeds according to the directions on their packages, a chance to dream of the summer ahead.

Happy green therapy!

Translated by Rebecca Arnold

C'est aussi le temps de commencer vos semis de légumes, herbes et fleurs selon les recommandations sur les sachets, histoire de rêver l'été.

Joyeuse thérapie verte ! - Martine Staehler



## Calendrier de l'écocentre pour 2024



L'écocentre sera ouvert du 4 avril au 2 novembre en 2024. Notez que les heures ont changé et que le centre ne sera ouvert que les jeudis, vendredis et samedis de 8 h 30 à 16 h 30. La liste des matières acceptées demeure la même.

## EcoCentre Schedule for 2024



The EcoCentre will be open from April 4 to November 2 in 2024. Note that the hours have changed, and the centre will only be open on Thursdays, Fridays and Saturdays from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. The list of materials accepted remains the same.

# HORAIRE DU SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2024

**CENTRE  
D'ACTION BÉNÉVOLE**  
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

819-560-8540

Ce service est offert gratuitement. Toutefois les contributions volontaires sont acceptées pour aider à payer les frais d'impression et de déplacement des bénévoles.

## Critères d'admissibilité :

**35 000\$** : une personne seule

**45 000\$** : un couple

+ 2500\$ / par personne à charge

**1000\$** : max. de revenus d'intérêts

**Aucun** revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

Lieu / Where	Dates en MARS / in MARCH	Heure / Time
<b>Weedon</b> 209 des Erables st. Grande salle / Large hall Porte de côté / Side door	<b>Mercredi / Wednesday</b> 6-13-20 : APPORTER vos documents BRING your documents 27 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h & 13 h à 16 h
<b>East Angus</b> 200, St-Jean East Salle du conseil municipale Hôtel de ville Council room, City Hall	<b>Lundi / Monday</b> 4 - APPORTER vos documents BRING your documents 11-18 : APPORTER vos documents BRING your documents 25 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	13 h à 16 h 13 h à 18 h 30 13 h à 18 h 30
<b>Cookshire</b> Local des Chevaliers de Co- lombes Knights of Columbus room 220, Principale East	<b>Mercredi / Wednesday</b> 6 : APPORTER vos documents BRING your documents 27 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h
<b>La Patrie</b> Hôtel de Ville City Hall 18, Chartier st	<b>Mercredi / Wednesday</b> 6 : APPORTER vos documents BRING your documents 27 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h
<b>Scotstown</b> Bureau municipal Municipal Office 101, Victoria west	<b>Jeudi / Thursday</b> 7 : APPORTER vos documents BRING your documents 28 : CHERCHER vos documents PICK UP your documents	9 h à 12 h & 13 h à 16 h



## Préparation des déclarations d'impôt par les Loisirs de Sawyerville

## Preparation of tax returns by Loisirs de Sawyerville



Les Loisirs de Sawyerville tiendront des séances de déclarations d'impôt du Canada et du Québec pour les personnes admissibles au programme du service d'aide à l'impôt;

Les Loisirs de Sawyerville will hold Canadian and Quebec tax declaration sessions for people eligible for the tax assistance service program.

Admissibilité: avec un revenu maximum de 35 000\$ pour une personne, 45 000\$ pour un couple ou monoparental(e) avec un enfant, 2500\$ de revenu de plus par enfant.

Eligibility: with a maximum income of \$35,000 for a person, \$45,000 for a couple or single parent with one child, \$2,500 more income per child.

Les mercredis 6 et 27 mars de 13 h. à 16 h. ainsi que les 13 et 20 mars de 13 h. à 18 h.

Wednesdays March 6 and 27 from 1 p.m. at 4 p.m., as well as March 13 and 20 from 1 p.m. to 6 p.m.

Au sous-sol de l'église catholique à Sawyerville, 4 ch. de Randboro, entrée à l'arrière.

In the basement of the Catholic church in Sawyerville, 4 ch. Randboro, rear entrance.

Apportez tous vos feuillets, vos formulaires si vous en avez reçu par la poste, vos avis de cotisations de 2022 fédéral et provincial. D'autres instructions vous seront données sur place.

Bring all your slips, your forms if you received them by mail, your 2022 federal and provincial notices of assessment. Further instructions will be given to you on site.

For information. Danielle 819-889-2614

Pour info. Danielle 819-889-2614 .



Bury's IMAGE de Bury

## Apprenez gratuitement !

Les arts graphiques vous intéressent ? Aimeriez-vous apprendre Adobe Photoshop et InDesign ? Seriez-vous prêt à consacrer une partie de votre temps libre à la production de votre journal local ?

L'IMAGE de Bury est à la recherche d'une personne pour se joindre à notre équipe dynamique de bénévoles et participer à la création graphique et à la mise en page tout en étant au service de notre communauté dynamique.

Ce type d'expérience directe et de travail d'équipe peut constituer un excellent ajout à n'importe quel curriculum vitae !

## Learn for free!

Are you interested in graphic arts? Would you like to learn Adobe Photoshop and InDesign?

Would you be willing to give some of your free time helping produce your local community newspaper?

The Bury's IMAGE is looking for someone to join our dynamic team of volunteers, who would help create graphic art and page layout while serving our vibrant community.

This kind of direct experience and teamwork can be a great addition to any resume!




**Achat et vente de bois antique**

**BALDWIN**  
**RÉCUPÉRATION**  
(BOIS DE GRANGE ET  
DE VIEILLE MAISON)

**SUR RENDEZ -VOUS**

Marie-Claude Vézina  
Propriétaire  
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0  
Téléphone: 819-872-3897  
baldwinrecuperation@yahoo.ca  
Sur Facebook

**Ferme Brookbury Farm**

biologique - organic 

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672  
Alain Boucher 819-678-0327  
brookbury@gmail.com  
140 rte 255 N, Bury QC



## GRANDE VENTE

de Surplus d'inventaire au Comptoir  
Famial de Bury

au 529 rue Maine à Bury.

Une boîte à 5.00\$ à votre choix, pour un  
temps déterminé

Ouvert les mardis et mercredis de chaque  
semaine

Bienvenue à tous.

## BIG SALE

of surplus inventory at Bury Thrift  
Store

at 529 rue Maine in Bury.

A \$5.00 box of your choice, for a  
limited time only.

Open Tuesdays and Wednesdays of  
each week.

All are welcome.



**Desruisseaux, Chouinard,  
Beaudry et Brault**  
Pharmaciens

150 Angus Sud, Suite 1  
East Angus (Québec) J0B 1R0  
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,  
Cookshire (Québec) J0B 1M0  
Tél: 819-875-3344

Lun. au vend.  
Mon. to Fri.  
9 h à 20 h

Samedi / Saturday  
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday  
9 h à 16 h



Membre affilié à

www.groupeproxim.ca



CAMPAGNES DE FINANCEMENT  
FUND RAISING

# Réflexions sur l'avenir de Bury

Bury vit le sort de beaucoup de villages en milieu rural, qui perdent leurs services et voient leur tissu social se relâcher.

Pourtant, notre village a bien des atouts : un patrimoine bâti remarquable et riche, une histoire particulière, un centre de village calme, avec beaucoup d'arbres, un parc magnifique, des beaux bâtiments municipaux, un vaste territoire diversifié et champêtre, des organismes communautaires dynamiques et des fermes offrant une belle gamme de productions.

Alors, comment redynamiser ce charmant village, qui gagne à être connu ?

Un premier élément de réflexion nous est apporté par la réponse au sondage sur le café communautaire, qui a paru en décembre. Ce sondage nous indique un grand intérêt à la mise sur pied de ce projet, surtout pour un horaire de jour en semaine et le samedi, ainsi que le vendredi soir.

Il y a aussi un net intérêt pour la participation à des activités spéciales, telles que des ateliers de cuisine (pains, confitures, conservation de légumes, etc), des jeux de cartes, des ateliers créatifs (crochet, tricot, herboristerie) et de la musique. Bref, une place pour se rassembler, apprendre et avoir du plaisir !

Le projet de café est initié par un groupe de citoyennes engagées. Les citoyennes et citoyens de Bury seront consultés à différentes étapes de développement du projet et pourront, s'ils le souhaitent, s'impliquer dans l'organisation.

Marie-Ève Hébert et Martine Staehler

# Thoughts on the Future of Bury

Today Bury is experiencing the fate of many villages in rural areas: the loss of services and the weakening of their social fabric.

However, our village has many assets: a remarkable, rich architectural heritage, a unique history, a quiet village center with beautiful mature trees, a magnificent park, beautiful municipal buildings, a vast, diverse rural territory, dynamic community organizations and farms offering a great range of products.

So, how can we revitalize this charming village, which has so much to offer?

One possible answer may be found in the responses to the survey on a community café, which appeared in the December issue of the Image. The responses indicate great interest in moving ahead with this project, with opening hours during weekdays, Saturdays and Friday evenings.

There is also a clear interest in participating in special activities, such as cooking workshops (breads, jams, vegetable preservation, etc.), card parties, creative workshops (crochet, knitting, herbalism) and music. In short, a community café – a place to gather, learn and have fun!

The café project was initiated by a group of committed citizens. The citizens of Bury will be consulted at different stages of development of the project, and will be invited to get involved in its creation and organization if they wish.

Translated by Susan Renaud



**Café l'Orchidée**  
Pour informations:  
Isabelle ou Mario  
285 Rue Pope, Coombsville-Eaton,  
QC J0B 1M0  
873 825-7110

Sandwich - Panini  
Pizza fine - Salades  
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter  
Boîtes à lunch  
Cafés gourmands

FRS 4042-2025-22
















**Atelier VIRAGE inc.**  
François Lessard  
819 578-4992  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation en tous genres**






- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352

## Mars / March 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
					<b>1</b> Ping pong 6-8:30 pm SVH	<b>2</b> <b>MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP</b> 9-11 am CCM Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
<b>3</b> <b>ATELIER DANSE- THÉÂTRE</b> 16h à 17h30 SVH 	<b>4</b> Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	<b>5</b> Thrift Store 9 am - 4 pm	<b>6</b> Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	<b>7</b> Pickleball 9h à 12h SVH    	<b>8</b> Ping pong 18h à 20h30 SVH	<b>9</b> <b>ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL</b> 9h à 11h CCM Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
<b>10</b> <b>DANCE-THEATRE WORKSHOP</b> 4 - 5:30 pm SVH	<b>11</b> Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	<b>12</b> Comptoir familial 9h à 16h	<b>13 R</b> Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	<b>14 R</b> Pickleball 9 am-noon SVH 	<b>15</b> Ping pong 6-8:30 pm SVH	<b>16</b> <b>MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP</b> 9-11 am CCM Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
<b>17</b> <b>ATELIER DANSE-THÉÂTRE</b> 16h à 17h30 SVH	<b>18 C</b> <b>JOLLY SENIORS</b> 14h / 2 pm. CCM Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH 	<b>19 C</b> Thrift Store 9 am - 4 pm COMPOST	<b>20 O/G</b> Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	<b>21 O/G</b> Pickleball 9h à 12h SVH 	<b>22</b> Ping pong 18h à 20h30 SVH	<b>23</b> <b>ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL</b> 9h à 11h CCM Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
<b>24</b> <b>DANCE-THEATRE WORKSHOP</b> 4 - 5:30 pm SVH	<b>25</b> Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	<b>26</b> Comptoir familial 9h à 16h	<b>27 R</b> Thrift Store 9 am. - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	<b>28 R</b> Pickleball 9 am-noon SVH 	<b>29</b> <b>VENDREDI SAINT GOOD FRIDAY</b> Ping pong 6-8:30 pm SVH	<b>30</b> <b>MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP</b> 9-11 am CCM Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
<b>31</b> <b>DIMANCHE de PÂQUES EASTER SUNDAY</b> 						

# Avril / April 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
<b>6</b> ECOCENTRE Jeu.-Ven.-Sam. Th.-F.-Sat. 8 h 30 à 16 h 30	<b>1</b> LUNDI de PÂQUES EASTER MONDAY Services municipaux FERMIÉS Municipal services CLOSED	<b>2</b> Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM  Comptoir familial 9h à 16h	<b>3</b> Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	<b>4</b> ECOCENTRE Ouverture / Opens Pickleball 9 am-noon SVH	<b>5</b> Ping pong 6-8:30 pm SVH	<b>6</b> MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10h à 12h
<b>7</b> ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	<b>8</b> Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	<b>9</b> Thrift Store 9 am - 4 pm 	<b>10</b> Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	<b>11</b> Pickleball 9h à 12h SVH 	<b>12</b> Ping pong 18h à 20h30 SVH	<b>13</b> ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
<b>14</b> DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5:30 pm SVH	<b>15</b> JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	<b>16</b> Comptoir familial 9h à 16h	<b>17 R</b> Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 am-noon SVH Library 6-8 p.m	<b>18 R</b> Pickleball 9 am-noon SVH 	<b>19</b> Ping pong 6-8:30 pm SVH	<b>20</b> MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Pickleball 9 am-noon SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
<b>21</b> ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	<b>22 C</b> Bibliothèque 14h à 16h Badminton 18h à 19h SVH Ping pong 19h à 20h30 SVH	<b>23 C</b> Thrift Store 9 am - 4 pm	<b>24 O/G</b> Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 12h SVH Bibliothèque 18h à 20h	<b>25 O/G</b> Pickleball 9h à 12h SVH 	<b>26</b> Ping pong 18h à 20h30 SVH	<b>27</b> ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Pickleball 9h à 12h SVH Library 10 a.m.- noon
<b>28</b> DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5:30 pm SVH	<b>29</b> Library 2-4 pm Badminton 6-7 pm SVH Ping pong 7-8:30 pm SVH	<b>30</b> Comptoir familial 9h à 16h 	SVH : Salle Victoria Hall (2 <sup>e</sup> étage, ancien Hôtel de ville) C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre			

# Mai / May 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
<b>C :</b> Compost <b>O/G :</b> Ordures domestiques / Regular garbage <b>R :</b> Récupération / Recycling <b>CCM :</b> Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre <b>SVH :</b> Salle Victoria Hall (2 <sup>e</sup> étage, ancien Hôtel de ville)						
<b>5</b> <b>ATELIER</b> <b>DANSE-THÉÂTRE</b> 16h à 17h30 SVH	<b>6</b> <b>Conseil municipal</b> <b>Town council</b> 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h <b>Badminton</b> 18h à 19h SVH <b>Ping pong</b>	<b>7</b> <b>Thrift Store</b> 9 am - 4 pm	<b>8</b> <b>Comptoir familial</b> 9h à 16h <b>Pickleball</b> 9h à 12h SVH <b>Bibliothèque</b> 18h à 20h	<b>9</b> <b>Pickleball</b> 9h à 12h SVH	<b>10</b> <b>Ping pong</b> 18h à 20h30 SVH	<b>11</b> <b>ATELIER MOSAÏQUE</b> <b>VITRAIL</b> 9h à 11h CCM <b>Pickleball</b> 9h à 12h SVH <b>Library</b> 10 a.m.- noon
<b>12</b> <b>DANCE-THEATRE</b> <b>WORKSHOP</b> 4 - 5 :30 pm SVH	<b>13</b> <b>Tire without rims</b> <b>Pneu sans jantes</b> <b>JOLLY SENIORS</b> 14h / 2 pm. CCM <b>Library</b> 2-4 pm <b>Badminton</b> 6-7 pm SVH <b>Ping pong</b> 7-8:30 pm SVH	<b>14</b> <b>Comptoir familial</b> 9h à 16h	<b>15 R</b> <b>Thrift Store</b> 9 am - 4 pm <b>Pickleball</b> 9 am-noon SVH <b>Library</b> 6-8 p.m	<b>16 R</b> <b>Pickleball</b> 9 am-noon SVH	<b>17</b> <b>Ping pong</b> 6-8:30 pm SVH	<b>18</b> <b>MOSAIC AND STAINED</b> <b>GLASS WORKSHOP</b> 9-11 am CCM <b>Pickleball</b> 9 am-noon SVH <b>Bibliothèque</b> 10 h à 12 h
<b>19</b> <b>ATELIER</b> <b>DANSE-THÉÂTRE</b> 16h à 17h30 SVH	<b>20 C</b> <b>JOUR des PATRIOTES</b> <b>PATRIOTS' DAY</b> Services municipaux <b>FERMÉS</b> Municipal services <b>CLOSED</b>	<b>21 C</b> <b>Thrift Store</b> 9 am - 4 pm	<b>22 O/G</b> <b>Comptoir familial</b> 9h à 16h <b>Pickleball</b> 9h à 12h SVH <b>Bibliothèque</b> 18h à 20h	<b>23 O/G</b> <b>Pickleball</b> 9h à 12h SVH	<b>24</b> <b>Ping pong</b> 18h à 20h30 SVH	<b>25</b> <b>ATELIER MOSAÏQUE</b> <b>VITRAIL</b> 9h à 11h CCM <b>Pickleball</b> 9h à 12h SVH <b>Library</b> 10 a.m.- noon
<b>26</b> <b>DANCE-THEATRE</b> <b>WORKSHOP</b> 4 - 5 :30 pm SVH	<b>27</b> <b>Library</b> 2-4 pm <b>Badminton</b> 6-7 pm SVH <b>Ping pong</b> 7-8:30 pm SVH	<b>28</b> <b>Comptoir familial</b> 9h à 16h	<b>29</b> <b>Thrift Store</b> 9 am - 4 pm <b>Pickleball</b> 9 am-noon SVH <b>Library</b> 6-8 p.m	<b>30</b> <b>Pickleball</b> 9 am-noon SVH	<b>31</b> <b>Ping pong</b> 6-8:30 pm SVH	<b>ECOCENTRE</b> <b>Jeu.-Ven.-Sam.</b> <b>Th.-F.-Sat.</b> <b>8 h 30 à 16 h 30</b>

**Big garbage**

**Encombrants**

**Plastique de ferme**

**Farm plastic**



IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

PERSONAL INCOME TAX PREPARATION

Rapide, efficace, confidentiel.  
Cueillette et livraison à domicile.



Fast, efficient, confidential  
Pick up or delivery from your home

Réjean Rousseau  
Téléphone : 819-345-0990  
Courriel : perousseau@hotmail.com

Rejean Rousseau,  
Telephone: 819-345-0990  
Email: perousseau@hotmail.com

# GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

[www.galeriedartcookshireeaton.com](http://www.galeriedartcookshireeaton.com)

Art Gallery



Hon. Marie-Claude  
**Bibeau**

DÉPUTÉE  
COMPTON  
STANSTEAD  
M.P.



**MINISTRE  
DU REVENU  
NATIONAL**

BUREAU DE  
CIRCONSCRIPTION  
175 Queen, #204  
Sherbrooke, QC J1M 1K1  
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA  
f t i MCLAUDEBIBEAU



Hon. Marie-Claude  
**Bibeau**

DÉPUTÉE  
COMPTON  
STANSTEAD  
M.P.



**MINISTER  
OF NATIONAL  
REVENUE**

RIDING OFFICE  
175 Queen, #204  
Sherbrooke, QC J1M 1K1  
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA  
f t i MCLAUDEBIBEAU



The UNITED EATON VALLEY  
PASTORAL MINISTRY  
The United Church of Canada  
All are welcome

**Reverend Tami Spires**

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,  
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Beginning March 5th, the Pastoral Charge will be  
having two Sunday Services.

The 9:30 am Service will be at Trinity United Church  
in Cookshire, and the 11 am Service will be at  
Sawyerville United Church.

All services are in-person, and home services are also  
available by email and on our PC Facebook page  
"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

**Home Worship Services** are currently being  
distributed weekly via Canada Post and email.  
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service  
and announcements will be placed at the  
back (ramp) door of Cookshire Trinity United  
and in the back porch of Sawyerville United Church.

# IGA Couture

## East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) JOB 1RO

René Couture, Prop.

819-832-2449

**Service personnalisé  
service**

**Personalized  
service**

Heures d'ouverture :  
8 h à 21 h  
7 jours/semaine

Business hours :  
8:00 a.m. to 9:00 p.m.  
7 days a week

**Service de buffet froid**

**Cold buffet service**

Bières de micro brasserie / Craft beer

AGENCE

**SAQ**

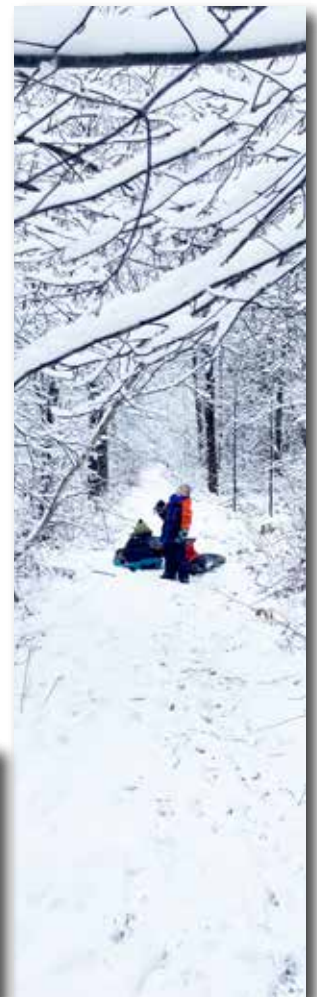
Société des alcools  
du Québec

Visitez IGA.net



**JOINTS JONATHAN BLAIS INC.**

**819 239-0548**



F.B.O. #5342-2835-25



Atelier  
**VIRAGE** inc. **ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

François Lessard  
**819 578-4992**

**Construction/rénovation  
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352





# Joyeux anniversaire !

# Happy Birthday!

## Avril / April

- 1 François Jacques
- 1 Joanne Chapman
- 2 Mitchel Charron
- 4 Alexandre Blais
- 4 Ghyslaine Poirier Brochu
- Shelley Chapman
- Jessy Paré
- 5 Elijah Vallée
- 6 Fernande Gauthier
- 8 Adrien Girard
- 8 Gisèle Pelletier
- 9 Catherine Dougherty
- 10 Francis Côté
- 10 Loumael Côté
- 11 Janet Dougherty
- 12 Kevin Vachon
- 14 Jaya Vallée
- 22 Millie Bishop
- Isobel Laroche
- Magalie Vachon
- 25 Caleb Goddard
- Aedhan Lafond
- Diane Tremblay
- Mike Goddard
- 30 Walter Dougherty

## Mars / March

- 16 Kayla Bolduc
- Paige Matheson
- Nathan Taillon
- 18 Jason Daigle-Coates
- Kathleen Lapointe
- 19 Luc Bilodeau
- Robert Grey
- Sylvianne L'Heureux
- 21 Christian Bégin
- 22 Désirée Quinn
- 23 Athina Forget
- Diane Gauthier
- 25 Valérie Sanders
- 30 Betty Dougherty

## Mai / May OK

- 1 Caitlin Goddard
- Jean Vallée
- 2 David Cosman
- 3 Kevin Lapointe Paquette
- Wanda Parsons
- Linda Sylvester
- 5 Brandon Poulin
- 4 Julia Garcia
- 6 John Lowe
- Jacques Thériège
- 8 Dwayne Harrison
- 9 Félix Bergeron
- Charlotte Bergeron
- David Gagnon
- Luc Vachon
- 13 Pauline Gagné
- Shawn Lowe
- 14 Mike Goodin
- Makayla Grapes
- Mathieu Paré
- 15 Patrick Blais

Si vous voulez que votre nom ou celui d'un membre de la famille soit ajouté à la liste, svp communiquez avec n'importe quel membre de l'Image dont les noms se trouvent à la page 2, ou envoyez un courriel à [bury.image.articles@gmail.com](mailto:bury.image.articles@gmail.com)

If you would like to add your name or that of a family member to the list, please contact any member of the Image whose names appear on page 2, or send an email to [bury.image.articles@gmail.com](mailto:bury.image.articles@gmail.com)

### OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9  
East Angus (Québec)  
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433  
Fax. : 819 832-3923  
[eastangus@optoplus.com](mailto:eastangus@optoplus.com)

Optométristes :

- Dre Lucie Turcotte
- Dre Josiane Robillard
- Dre Claudie Houle-Salvail

[optoplus.com](http://optoplus.com)




### Plus de 25 ans d'expérience

**Excavation (tous genres)**  
Transport : terre, sable, gravier  
Champs d'épuration - Septic systems  
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440  
Pelle mécanique  
Takeuchi TB 260  
Link belt 145 X3

**Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046**



### Scierie Mobile A. C. Sciage de billots

Alain Côté  
171 Rte 108 Bury P.Q.  
Adresse e-mail : [sciemobileac@gmail.com](mailto:sciemobileac@gmail.com)

819-872-3744  
Cell: 819-574-6270

### CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DE EAST-SAINTE-FRANÇOIS

[cab@cabhsf.org](http://cabhsf.org) | [www.cabhsf.org](http://www.cabhsf.org)  
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541  
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) JOB 3J0

**Soins podologiques et manucure**



**Tanya Bérubé**  
Infirmière auxiliaire

819-820-4291  
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, JOB 1J0

OùAQ: 44669 AIIASPO: 13196

**REMORQUAGE**  
**GILLES GENDRON**  
Camion plateforme



Remorquage, survoltage  
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer  
Transports en tout genres  
Courtes et longues distances.

819-872-3292  
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108  
Bury, Qc  
JOB 1J0

**BONJOUR BONJOUR**  
**BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel  
Anglais / Français  
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles



Pour plus d'information communiquez avec  
Micheline Brochu  
850, route 108, Bury, Qc JOB 1J0  
819-872-3292

*Résidences* *Funeral*  
*Funéraires* *Ass* *Homes*

**Services Funéraires Complets**  
Français - English - Toutes dénominations  
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &

À vos côtés depuis 1913

**SCIES à chaîne**

**CLAUDE**  
**CARRIER**



819 875-3847 | 1 800 909-3847  
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) JOB 1M0  
www.scie-carrier.com

**Pronature**  
Cookshire

**Garage**  
**Claude**  
**Morin**



53, route 108  
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731  
Cell. : 819 823-2971

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

**FRANCIS SARRAZIN**  
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080  
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM

**TOITURES**  
**HULK** INC.

RBQ: 5803-8290-01

FRQ: 4044-2015-215

 **Atelier**  
**VIRAGE** inc. **François Lessard**  
819 578-4992  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation**  
**en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3 106392

**Moisson**  
Haut-Saint-François





161 rue Angus Sud, suite 1  
East Angus, Québec J0B 1R0  
Téléphone : 819 832 2200  
Sans frais : 877 877 5679

## Définition de proche aidant:

Toute personne qui apporte un soutien à un ou à plusieurs membres de son entourage qui présente une incapacité temporaire ou permanente de nature physique, psychologique, psychosociale ou autre, peu importe leur âge ou leur milieu de vie, avec qui elle partage un lien affectif, familial ou non.

Dès que vous commencez à prendre soin de vos proches malades ou en perte d'autonomie à raison d'une heure ou plus par semaine, vous êtes proche aidant.

### **VOUS VOUS RECONNAISSEZ ET VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE ?**

Aide à domicile Haut-Saint-François est un organisme qui pourrait vous aider!

L'organisme offre plusieurs services différents:

**Répît pour les proches aidants :** cela consiste à prendre la place de l'aidant pour quelques heures afin de lui permettre de se reposer, de faire une petite sortie, d'aller faire l'épicerie ou aller prendre un café avec la tranquillité d'esprit.

Le coût est de 7\$ par heure, minimum 3h de service, grâce à une subvention de l'Appui proches aidants.

**Entretien ménager :** service d'entretien ménager léger à la semaine ou aux deux semaines.

Le coût peut varier selon vos revenus. Aide financière offerte par la Régie de l'assurance maladie du Québec.

**Accompagnement pour les courses ou rendez-vous :** Nous pouvons vous accompagner pour vos courses ou rendez-vous avec votre auto ou l'auto du préposé (prix par kilomètre chargé au client)

Le coût peut varier selon vos revenus. Aide financière offerte par la Régie de l'assurance maladie du Québec.

**Soin à la personne :** soins d'hygiène par du personnel formé, aide au lever, aide à la pose de bas support, etc.

Le coût est de 34.25\$ par heure, minimum 1h de service.

Vous avez des questions?

**Contactez-nous au 819 832-2200, allez sur notre site internet ou abonnez-vous à notre page Facebook.**

Nous sommes fiers d'être présents pour vous depuis 1998.

## Definition of caregiver:

Any person who provides support to one or more members of their entourage having a temporary or permanent disability of a physical, psychological, psychosocial or other nature, regardless of their age or their living environment, with whom they share an emotional bond, whether or not a family member.

As soon as you start taking care of persons close to you who are sick or have lost their autonomy, and you do this for one or more hours a week, you are a caregiver.

### **DO YOU RECOGNIZE YOURSELF IN THIS DESCRIPTION? DO YOU NEED HELP?**

Aide à domicile Haut-Saint-François is an organization that could help you!

The organization offers several different services:

**Respite for caregivers:** This consists of taking the caregiver's place for a few hours, to allow them to rest, go on a short outing, go grocery shopping, or have a coffee, with peace of mind.

The cost is \$7 per hour, minimum 3 hours of service, thanks to a grant from Appui proches aidants (Support for Caregivers).

**Housekeeping:** weekly or bi-weekly light housekeeping service.

The cost may vary depending on your income. Financial assistance offered by the Régie de l'assurance maladie du Québec.

**Accompaniment for shopping or appointments:** We can accompany you for your shopping or appointments, using your car or the volunteer's car (price per kilometre charged to the customer)

The cost may vary depending on your income. Financial assistance offered by the Régie de l'assurance maladie du Québec.

**Personal care:** personal care by trained staff; help with getting up, help putting on support stockings, etc.

The cost is \$34.25 per hour, minimum 1 hour of service.

Do you have questions?

**Contact us at 819 832-2200, go to our website or subscribe to our Facebook page.**

We are proud to have been here for you since 1998.

# Carnet social / Social Notes

Pensant à vous / Thinking of you

**Gaston Champigny**



**GARAGE**  
OUVRAGE GARANTI  
FRANCIS LARKIN  
MÉCANIQUE GÉNÉRALE  
MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE  
Installation et réparation de pare-brise  
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement  
Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus

**CONSTRUCTION BROOKBURY INC.**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL  
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL  
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE  
RÉNOVATION - NEUVE  
RBQ: 5806-9386-01  
ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327  
constructionbrookbury@hotmail.com



819-875-5455



Gilles Denis,  
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7  
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day  
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com

Le mercredi, livraison des commandes téléphoniques et par internet à Bury et aux environs!  
Telephone and internet orders are delivered on Wednesday to Bury and surrounding areas!



WiFi disponible  
WiFi available

Bâtiment LEED

## Un énorme succès !

Cette année encore, l'Image a organisé son brunch annuel de la Saint-Valentin et, grâce à la légion de bénévoles, ce fut un grand succès. Les cuisiniers ont préparé les plats à l'avance ; Candy Coleman s'occupait des beignets, Carol Cochrane de la salade de fruits, Solange Lagacé des muffins et de la quiche, Odette Caron des muffins, Eric Bisson de la brioche à tomber par terre, Robyn Parsons de son pain délicieux habituel, Danette MacKay des muffins sans gluten et Lynn Grapes qui, depuis de nombreuses années, nous offre ses confitures maison, l'a aussi fait cette année. Eddy Jacklin a fait de la place dans la caserne pour nos laveurs de vaisselle, Randy Chapman, Walter Dougherty, Steve Nadeau, Carl Nadeau et Tony Hartwell qui, comme toujours, ont travaillé à l'arrière. On y trouve également, à l'abri des regards, Ed Pederson et Tony Demelo, qui savent retourner les crêpes. Je ne suis pas sûre des tâches de tous ceux qui nous ont aidés le jour J, mais cela n'aurait pas été possible sans Julia Garcia, Anne Trinh et Sabrina Patry dans la cuisine, nos serveurs sur la ligne de restauration et sur la table des desserts ; Roselyn Hébert, Lise Côté, Julie Gervais ainsi que les membres du comité de l'image qui les ont remplacées au besoin, Marie-Eve Hébert, Martine Staehler, Linda Shattuck, Diane Gagnon et Karrie Parent. Denis Savage, Louise Brière, son mari Sylvain, Lee-Anne Sévigny, Richard Roy, François Leblond ont travaillé sur le plancher pour servir le café et débarrasser les tables. Plusieurs de ces personnes sont restées et ont aidé à faire le ménage final, à ranger les choses et à les transporter dans les escaliers jusqu'au casier. Cette dernière aide a été très appréciée. Bien sûr, Kathie McClintock était notre organisatrice en chef très compétente et elle a fait un excellent travail.

Tout le monde a été merveilleux et a gardé sa bonne humeur même lorsque la file d'attente s'étendait jusqu'à la porte. Rien de tout cela n'aurait été possible sans les bénévoles et sans vous, les personnes qui sont venues déguster un excellent repas.

Si j'ai oublié quelqu'un, je m'en excuse. Faites-le moi savoir et je corrigerai mon oubli dans la prochaine édition.

Traduit par Nelly Zaine

## Huge Success!

The Image held its annual Valentine Brunch again this year and thanks to the legion of volunteers it was a wonderful success. There were the cooks who prepared food ahead of the day; Candy Coleman was on doughnuts, Carol Cochrane made the fruit salad, Solange Lagacé, made muffins and quiche, Odette Caron who made muffins, Eric Bisson made brioche to die for, Robyn Parsons contributed her usual delicious bread, Danette MacKay kindly made gluten free muffins and Lynn Grapes who for many years has contributed her special homemade jams to our table did so again this year. Eddy Jacklin made room in the fire hall for our dish washers, Randy Chapman, Walter Dougherty, Steve Nadeau, Carl Nadeau and Tony Hartwell who as always, toiled away in the back. Also hidden away were our capable pancake flippers, Ed Pederson and Tony Demelo.

I am not sure of the tasks of all those who helped us the day of but it couldn't have been done without Julia Garcia, Anne Trinh and Sabrina Patry in the kitchen, our servers on the food line and dessert table; Roselyn Hébert, Lise Côté, Julie Gervais as well as the Image committee members who filled in wherever needed, Marie-Eve Hébert, Martine Staehler, Linda Shattuck, Diane Gagnon and Karrie Parent. Denis Savage, Louise Brière, her husband Sylvain, Lee-Anne Sévigny, Richard Roy, François Leblond worked on the floor serving coffee and clearing tables. Many of these people stayed and helped with the final clean up, putting things away and carrying things back down stairs to the locker. This last was much appreciated. Of course, Kathie McClintock was our very able chief organizer and she did a great job.

Everyone was marvellous and maintained their cheerfulness even when the line reached out the door. None of this could have been possible without the volunteers and you, the people who came out to enjoy a great meal.

If I have forgotten anyone I apologize. Let me know and I will correct my oversight in the next edition.

- Linda Shattuck

### Almanach du cultivateur

Du 9 au 18 mars: ensoleillé, temps réchauffant

Du 19 au 26 mars : Pluie et averses de neige, tendance à la douceur

Du 27 au 31 : Pluie et averses de neige, temps doux.

Du 1er au 7 avril : Périodes de pluie et de neige parfois fortes à l'est, ensoleillées à l'ouest ; temps frais.

Du 8 au 15 avril : Ensoleillé et doux à l'est, averses fraîches à l'ouest.

### Farmer's Almanac

March 9-18 Sunny, turning warm.

March 19-26 Rain and snow showers, turning mild

March 27-31 Rain and snow showers, mild

April 1-7 Periods of occasionally heavy rain and snow east, sunny west; chilly.

April 8-15 Sunny mild east, showers chilly west.

# INFORMATION

Les enfants participants à l'Atelier des PasPareils (mosaïque), activité gratuite offerte aux enfants de Bury, le samedi matin de 9 h à 11 h, aimeraient vous transmettre ce message.

Les ventes des pièces de mosaïque et de vitrail vendues lors des Marchés de Noël de Bury en décembre 2022 (305 \$) et 2023 (350 \$) ont totalisées 655 \$.

Selon l'entente établie avec les enfants, l'argent des ventes reçu durant ces marchés est remis en totalité à un ou plusieurs organismes communautaires de la région (ex. : Centre Canterbury, Moisson HSF-Cookshire, etc.).

Cependant, les enfants qui exposent lors de la Fête du Canada conservent l'argent de leurs propres réalisations.

Par la présente, nous voulons donc remercier tous ceux et celles qui contribuent par leur achat à encourager la création de cette belle jeunesse.

Votre action favorise leur engagement social et les aide à donner du sens à leurs œuvres.

Merci !

Chantal Guertin

Initiatrice de l'Atelier Les PasPareils



# INFORMATION

The children taking part in the Atelier des PasPareils (mosaic), a free activity offered to Bury children on Saturday mornings from 9 to 11 a.m., would like to pass on this message to you.

Sales of mosaic and stained glass pieces at the Bury Christmas Markets in December 2022 (\$305) and 2023 (\$350) totalled \$655.

According to the agreement reached with the children, all sales proceeds from these markets are donated to one or more local community organizations (e.g., Centre Canterbury, Moisson HSF-Cookshire, etc.).

However, the children who exhibit on Canada Day keep the money from their own creations.

We would therefore like to take this opportunity to thank all those who, through their purchases, help to encourage the creation of these fine young people.

Your action fosters their social commitment and helps them give meaning to their work.

Thank you for your support!

Chantal Guertin

Initiator of Atelier Les PasPareils



**ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC**

**PARTENAIRE IMPLIQUÉ**  
dans sa communauté!

**FRANÇOIS JACQUES**  
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 819 875-5410  
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



# Recette du mois

## Biscuits à l’empreinte de pouce

Personnalisez vos biscuits! La confiture de framboises est traditionnellement utilisée pour ces biscuits classiques, mais n’hésitez pas à utiliser ce qu’il y a dans votre garde-manger ; confiture de fraises, confiture de mûres, crème de citron ou encore Nutella. Le refroidissement de la pâte est une étape importante, alors ne la sautez pas ; si votre pâte est trop chaude, elle s’étalera trop à la cuisson. Cette recette donne 14 à 16 biscuits.



4 onces de fromage à la crème, température ambiante  
8 cuillères à soupe de beurre salé, température ambiante  
1 cuillère à café d’extrait de vanille  
½ tasse + 3 cuillères à soupe de sucre cristallisé  
1 tasse + 3 cuillères à soupe de farine tout usage  
Votre confiture préférée, environ ¼ tasse

### Préparation:

1. Dans un batteur sur socle, ajoutez le fromage à la crème et le beurre et fouettez jusqu’à consistance mousseuse. Ajoutez la vanille et le sucre et continuer jusqu’à ce que le tout soit bien mélangé.
2. Ajoutez lentement la farine au mélange jusqu’à ce que toute la farine soit incorporée, en prenant soin de ne pas trop mélanger. Retirez toute la pâte du fouet, couvrez le bol d’un film plastique et réfrigérez votre pâte pendant au moins deux heures.
3. 15 minutes avant de sortir la pâte du réfrigérateur, préchauffez le four à 375°F et préparez une plaque à pâtisserie avec du papier sulfurisé vaporisé d’huile de cuisson.
4. En utilisant environ 1 cuillère à soupe de pâte à la fois, commencez à faire des boules rondes. Disposez-les sur la plaque à pâtisserie en laissant un espace entre chaque boule. À l’aide de votre pouce, appuyez doucement au centre de chaque biscuit jusqu’à ce qu’une empreinte évidente soit laissée. Remplissez ces empreintes avec la confiture de votre choix.
5. Faites cuire au four pendant 12 à 14 minutes. Le fond des biscuits devrait à peine commencer à devenir doré, le dessus des biscuits devrait encore paraître un peu pâteux – ce qui est bien. Retirez du four et laissez les biscuits refroidir et durcir sur votre comptoir pendant au moins deux heures avant de servir.

Traduction: Josée Garceau et David Farrar

# Recipe of the month

## Thumbprint Cookies

Customize your cookies! Raspberry jam is traditionally used for these classic cookies but feel free to use what ever is in your pantry; strawberry jam, blackberry jam, lemon curd or even Nutella. Chilling the dough is an important step so don’t skip it; if your dough is too warm it will spread out too much while baking. This recipe makes 14-16 cookies.

4 ounces cream cheese, room temperature  
8 TBSP salted butter, room temperature  
1 tsp vanilla extract  
½ cup + 3 TBSP granulated sugar  
1 cup + 3 TBSP all-purpose flour  
Your favourite jam, about ¼ cup

### Method:

1. In a stand mixer, add the cream cheese and butter and whip until fluffy. Add the vanilla and sugar and continue mixing until well combined.
2. Slowly add the flour in to the mixture until all the flour is incorporated, careful not to over mix. Remove all dough from the whisk, cover the mixing bowl with wrap, and refrigerate your dough for at least two hours.
3. 15 minutes before you take your dough out of the fridge, preheat your oven to 375°F and prepare a baking sheet with parchment paper sprayed with cooking oil.
4. Using about 1 TBSP of dough at a time, start making round balls. Place them on the baking sheet leaving space between each ball. Using your thumb, press down gently into the centre of each cookie until an obvious imprint has been made. Fill these imprints with your jam of choice.
5. Bake for 12-14 minutes. The bottom of the cookies should have just started to turn golden in colour, the tops of the cookies should look a bit doughy still – which is good. Remove from the oven and allow the cookies to cool and harden on your counter for at least two hours before serving.

- Sarah Cosman



### **TRANSPORT COLLECTIF HSF**

Le transport collectif est disponible dans la municipalité et il est possible de se procurer les jetons et laissez-passer au bureau municipal, pour plus d'information veuillez consulter le [www.transporthsf.com](http://www.transporthsf.com)



### **PUBLIC TRANSPORTATION HSF**

Public transportation is available in the municipality and bus passes and tokens are available for purchase at the municipal office, for more information visit: [www.transporthsf.com](http://www.transporthsf.com)



## *Joyeuses Pâques*

**Prendre note qu'à l'occasion des congés de Pâques le bureau municipal sera fermé le vendredi 29 mars et lundi 1er avril 2024**

## *Happy Easter!*

**Please note that for the Easter holidays the municipal office will be closed on Friday, March 29, and Monday, April 1st, 2024.**





# Grand Nettoyage

## Jour de la terre

Joignez-vous à vos élus,  
Samedi 20 avril 2024 à 9 h  
devant le centre communautaire du Manège Militaire,  
pour l'activité de grand nettoyage du jour de la terre.  
En cas de pluie l'activité se tiendra le dimanche 21 avril à 9 h



Join your council members  
Saturday, April 20, 2024, at 9 a.m  
in front of the Armoury Community Centre,  
for the Earth Day cleaning bee.  
In case of rain the activity will be held on Sunday, April 21 at 9 a.m.

# Earth day Cleaning Bee

## **RAPPEL ABRIS D'AUTOS**

Veillez prendre note que les abris temporaires d'hiver sont permis entre la période du 1er octobre 2023 au 30 avril 2024.

Il est important de savoir que : quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et il est passible d'une amende.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 819-560-8414.

## **REMINDER TENT GARAGES**

Please note that temporary winter shelters are permitted between the period of October 1, 2023, to April 30, 2024.

It is important to know that: anyone who contravenes the provisions of the bylaw is guilty of an offence and is liable to a fine.

If you have any questions, please contact us at 819-560-8414

---

## **RECONNAISSANCE BÉNÉVOLES**

Afin de souligner l'engagement et le dévouement communautaire et dans le cadre de la semaine de l'action bénévole, une soirée de reconnaissance pour les bénévoles de notre communauté se tiendra le mercredi, 17 avril prochain. Les invitations seront acheminées dans les semaines à venir.

## **VOLUNTEER RECOGNITION**

To highlight community commitment and dedication and as part of volunteer week, a recognition evening for our community's volunteers will be held on Wednesday, April 17. Invitations will be sent out in the coming weeks.



## **RAPPEL ABRIS D'AUTOS**

Veillez prendre note que les abris temporaires d'hiver sont permis entre la période du 1er octobre 2023 au 30 avril 2024.

Il est important de savoir que : quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et il est passible d'une amende.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 819-560-8414.

## **REMINDER TENT GARAGES**

Please note that temporary winter shelters are permitted between the period of October 1, 2023, to April 30, 2024.

It is important to know that: anyone who contravenes the provisions of the bylaw is guilty of an offence and is liable to a fine.

If you have any questions, please contact us at 819-560-8414

---

## **RECONNAISSANCE BÉNÉVOLES**

Afin de souligner l'engagement et le dévouement communautaire et dans le cadre de la semaine de l'action bénévole, une soirée de reconnaissance pour les bénévoles de notre communauté se tiendra le mercredi, 17 avril prochain. Les invitations seront acheminées dans les semaines à venir.

## **VOLUNTEER RECOGNITION**

To highlight community commitment and dedication and as part of volunteer week, a recognition evening for our community's volunteers will be held on Wednesday, April 17. Invitations will be sent out in the coming weeks.





# Bury Public Market

**The Bury Public Market will be back this summer!!!!**

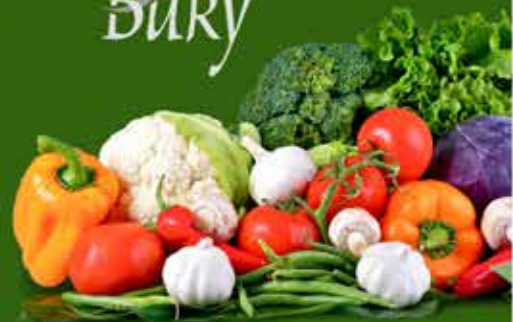
You are interested in participating? The market will take place every other Saturday from June 15th from 10 am to 1 pm. We are seeking volunteers and exhibitors. Producers (fruits, vegetables, cheese and meat), Processed products (jams, preserves, etc.), Bakers and Artisans etc.

Join us !

The registration form is now available online on our website.

**For more information**

🌐 [information.bury@hsfq.ca](mailto:information.bury@hsfq.ca)



# Marché de Pâques Easter Market



23 mars de 10h à 16h  
March 23 from 10 a.m. to 4 p.m.

au Centre Communautaire Manège Militaire de Bury, 563, rue Main  
at the Bury Armoury Community Centre, 563, Main street

*Tirage  
Rabble*

Gros chocolat de Pâques  
commandité par le  
Magasin Général de Bury  
et Mondoux

Big easter chocolate  
sponsored by  
Bury General Store  
and Mondoux

13h à 16h - 1 p.m. to 4 p.m.  
(Enfants - Kids)

*Mascotte de lapin  
Rabbit mascot*

*Atelier de Bricolage  
Crafting workshop*



## **ÉTAT DES CHEMINS MUNICIPAUX -RAPPEL PÉRIODE DE DÉGEL**

Cette année, les conditions climatiques sont particulièrement difficiles pour les chemins de gravier, malgré les efforts dévoués de réparations et d'entretien de la part de nos employés, l'état du réseau municipal subit les caprices de dame nature et se détériore à chaque période de redoux. Au printemps, les couches de matériaux qui constituent la route sont affaiblies par l'accumulation d'eau attribuable à la fonte de la glace. Des études menées par le Ministère sur la capacité portante des routes ont démontré que les réactions de la chaussée sous une charge sont à cette période de 50 % à 70 % supérieures à celles enregistrées l'été.

En tout temps de l'année, un véhicule en surcharge de 25 % causera un accroissement de près de 150 % des dommages. En période de dégel, ce phénomène s'amplifie et une même charge à l'essieu peut ainsi entraîner un effort de tension de 5 à 8 fois plus élevé qu'en temps normal, ainsi un seul véhicule en surcharge peut causer d'importants préjudices à la structure routière.

Nous appelons donc à la vigilance des citoyens en cette période de dégel. Évitez les déplacements inutiles en véhicule lourd. Lors de déplacements en véhicule agricole, veillez à respecter la réglementation en lien avec les charges permises par essieu et en cas de doute veuillez-vous référer au *Guide des normes de charges et dimensions des véhicules routiers* disponible sur le site internet du ministère des Transports et de la Mobilité durable. Si vous constatez que des véhicules lourds empruntent le réseau à des fins autres que de la circulation locale ou que vous croyez qu'un véhicule est en surcharge, veuillez faire un signalement au Contrôle routier du Québec via le portail web :

<https://saaq.gouv.qc.ca/controle-routier-quebec/signalement/formulaire>

ou par téléphone : 1 (866) 471-1277.

## **CONDITION OF MUNICIPAL ROADS—REMINDER OF THAW PERIOD**

This year the weather conditions are particularly difficult for gravel roads, despite our employees' dedicated repair and maintenance efforts the state of the municipal network is subject to the whims of Mother Nature and deteriorates with each period of mild weather. In the spring, the layers of material that make up the road are weakened by the accumulation of water due to melting ice. Studies carried out by the Ministry on the bearing capacity of roads have demonstrated that the reactions of the roadway under load are at this period 50% to 70% higher than those recorded in summer.

At any time of the year, a vehicle overloaded by 25% will cause an increase of nearly 150% in damage. During periods of thaw, this phenomenon is amplified and the same load on the axle can thus result in a tension force 5 to 8 times higher than in normal times; thus a single overloaded vehicle can cause significant harm to the road structure.

We therefore call on citizens to be vigilant during this period of thaw. Avoid unnecessary travel by heavy vehicles. When travelling in an agricultural vehicle, be sure to comply with the regulations relating to permitted axle loads and, if in doubt, please refer to the *Road vehicles load and size limits guide* available on the *ministère des Transports et de la mobilité durable* website. If you notice that heavy vehicles are using the network for purposes other than local traffic or you believe that a vehicle is overloaded, please report to the *Contrôle routier du Québec* via the web portal (French only):

<https://saaq.gouv.qc.ca/controle-routier-quebec/signalement/formulaire>

or by phone by dialling: 1(866) 471-1277.

# CARNAVAL DES POMPIERS 2024 FIREFIGHTERS' WINTER CARNIVAL



**Merci aux participants qui ont bravé  
le froid pour se joindre à nous!**

**Thanks to all the participants who  
braved the cold to join us**

**Observation Eclipse solaire**  
**Solar eclipse observation**  
**8 avril 2024 / April 8, 2024**



**Au parc Memorial**  
**À BURY**

**De 13h À 16h**

**Projection**

**De l'Astrolab en direct**

**Memorial Park**  
**In BURY**

**From 1 p.m. to 4 p.m.**

**Astrolab broadcast**

**Screening**

**LUNETTES DISPONIBLES**  
**(Quantité limitée)**

**Café et chocolat chaud**  
**Offert par l'Image de Bury**

**GLASSES AVAILABLE**  
**(Limited quantity)**

**Coffee and hot chocolate**  
**Offered by Bury's Image**